

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

**MÁSTER UNIVERSITARIO
LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

Las concesivas en la clase de ELE: teoría y práctica

Autor: Álvaro Garrote Pascual
Tutor: Dr. D Juan Felipe García Santos

1. INTRODUCCIÓN Y NEXOS	3
2. EL MODO EN LA ORACIONES CONCESIVAS	6
2.1Nexos que admiten tanto subjuntivo como indicativo.....	6
2.2Nexos que solo admiten un modo.....	8
2.3Niveles de presentación de los nexos.....	11
2.4Valor de los tiempos del subjuntivo en las concesivas.....	12
3. CONCESIVAS, ¿LA MISMA ENSEÑANZA PARA TODOS?	13
3.1Concesivas para italófonos.....	13
3.2Concesivas para anglófonos.....	15
3.3Conclusiones.....	16
4. ACTIVIDADES	17
5. CONCLUSIÓN	26
6. BIBLIOGRAFÍA	27

1.Oraciones concesivas: Introducción y nexos.

Las oraciones concesivas son oraciones adverbiales impropias, es decir, no son sustituibles por un adverbio, y cuya integración dentro de la oración principal es inexistente. Es pues, un elemento periférico del que se puede prescindir sin que la tesis expuesta en la oración principal sufra alteración alguna en su significado. Por ejemplo, en *Voy a coger ese trabajo, aunque no me guste nada*, se puede ver cómo prescindir de la oración subordinada no implica ningún cambio semántico en la principal, ya que el resultado, con secuencia concesiva o sin ella, será el mismo, que voy a coger ese trabajo. Entonces, ¿qué expresan los periodos concesivos? ¿Cuál es su función? Este tipo de oraciones, en palabras de la *Nueva gramática de la lengua española*¹, están formadas por una tesis, que sería la oración principal, y una antítesis, la estructura concesiva, que introduce una contraexpectativa - basada en un conocimiento compartido- a la primera. En otras palabras, se establece una relación “en la que lo que se afirma en la oración principal se opone a la expectativa creada por el contenido de la concesiva” (Ahern 2008:73). Por lo tanto, se podría decir que en el ejemplo anterior *no me guste nada el trabajo* es, en principio, un impedimento para aceptarlo, pero finalmente no es lo suficientemente fuerte para no hacerlo. Así pues, es una condición ineficaz. Y ésta es, a grandes rasgos, la función de las concesivas, mostrarse como un obstáculo salvable para la realización de la tesis expresada en la oración principal dando cierto énfasis a esta.


Uno de los problemas con los que un estudiante de español como lengua extranjera se puede encontrar en este tipo de estructuras es el derivado de la semejanza


¹ Para el desarrollo de este apartado se siguen de cerca las apreciaciones de este libro.

de *aunque*, en ciertos contextos, con la adversativa *pero*, ya que también en ésta la oposición existente entre los dos miembros del periodo se funda en preferencias que, en teoría, son compartidas por todos los miembros de una misma comunidad cultural y, por tanto, habituales. Por ejemplo, en *No tengo dinero, aunque este verano iré a la playa*, y en *No tengo dinero, pero este verano iré a la playa*, el sentido común dice que lo normal es que si no tienes dinero, no vayas a la playa. Dicha semejanza llega hasta tal punto que la *Nueva gramática* habla de oraciones coordinadas introducidas por *aunque*. Para evitar el error de uso por parte de nuestros alumnos extranjeros, habría que darles una explicación sencilla y esquemática sobre las diferencias entre ambas partículas introductorias. Las diferencias son, por un lado, de tipo sintáctico, y por otro, de tipo semántico. Las primeras se refieren a que *pero* no puede ir al principio de la oración y nunca va en subjuntivo, mientras que *aunque* sí puede anteponerse, y admite tanto subjuntivo como indicativo como se demuestra a continuación: * *Pero este verano iré a la playa, no tengo dinero*; * *No tengo dinero, pero este verano vaya a la playa*; *Aunque este verano iré a la playa, no tengo dinero*; *No tengo dinero, aunque seguramente este verano vaya a la playa*. En cuanto a las de tipo semántico, *pero* introduce la oración que no lleva el obstáculo, como se puede ver en * *Pero no tengo dinero, este verano no iré a la playa*. Por el contrario, *aunque*, puede introducir las dos: *Aunque no tengo dinero, este verano iré a la playa*. Además, se podría decir que *pero* es un conector discursivo más fuerte que *aunque*. Por último, que la conjunción *pero* pueda preceder a *aunque* muestra que son diferentes gramaticalmente hablando: *Pero aunque tenga razón, no puede hablarle así*.

Otra estructura con la que tienen relación semántica las concesivas, y cuya explicación en el aula debería llevarse a cabo en niveles superiores- C1 y C2- es la condicional, ya que estas últimas también introducen un obstáculo para que se cumpla

lo expresado en la oración principal pero, a diferencia de las concesivas, esta dificultad sí es insalvable. Esta explicación, como indica García Santos (1993), se podría llevar a cabo mediante un gráfico que ayudaría al estudiante a entenderlo más rápido:

- Condicional: la tesis expresada en la oración principal, representada por la flecha, choca contra un obstáculo insalvable, el triángulo. 

- Concesiva: la tesis expresada en la oración principal, representada igualmente por la flecha, supera el triángulo, es decir, el impedimento. 

Para terminar este primer apartado de breve introducción teórica, se mencionarán todas aquellas partículas, nexos y construcciones con valor concesivo por frecuencia de uso, y por consiguiente, por el orden en el que se deberían ir presentando a los alumnos, puesto que, en principio, el objetivo de todo estudiante de segundas lenguas cuando empieza a estudiarlas, es dominar la lengua, escrita u oral, como lo haría un nativo, y para lograr esto, debe usar las formas que con más frecuencia aparecen en el repertorio lingüístico de este. Esto podría parecer más o menos lógico, pero no es extraño encontrarse con manuales que, como demuestra Sancho Sánchez (2004), incluyen en su repertorio nexos, partículas o construcciones que apenas son usados por los hablantes nativos, ya sea en un registro culto o informal, dejando fuera algunos de mayor frecuencia. Esta elección quizás se deba a que se acuda a criterios de mayor o menor complejidad, pero el profesor no debe olvidar que se tiene que basar en criterios de utilidad, y algo es útil cuando, por una parte es usado abundantemente en la lengua general, y por otro, cuando este uso se corresponde con las necesidades inminentes del estudiante. Por ejemplo, la diferencia entre *ser* y *estar* es uno de los asuntos más problemáticos para el discente de ELE, pero ya empieza a verse desde el primer día de

clase, ya que son un verbo que necesitan para cubrir sus necesidades comunicativas primarias. Así pues, lo mismo debería hacerse con los introductores concesivos.

Nexo, partícula, construcción	Casos	Documentos
Aunque	94.664	31690
A pesar de	14.300	5958
Pese a	7314	4017
A pesar de que	5481	3704
Pese a que	2897	2108
Aun cuando	2864	1360
Por más que	1721	915
Por muy	1313	880
Por mucho que	1042	666
Por mucho	884	590
Aun a riesgo de	81	70
Por poco que	42	39
Por nada que	24	23
Aun a riesgo de que	20	20

2. El modo en las oraciones concesivas.

Un factor importantísimo dentro de la enseñanza de las concesivas-y del resto de oraciones subordinadas- en el aula ELE, y que preocupa y asusta de sobremanera a los alumnos, es el uso del subjuntivo. Para su explicación, se seguirá el modelo de clasificación de García Santos (1993). Así pues, hay dos tipos de construcciones:

2.1 Nexos que admiten tanto subjuntivo como indicativo, cuyo esquema

gramatical sería: |-----V1-----| ↑ |-----V2-----|
|-----V2-----|

Aunque: conjunción de uso universal

- Aunque es tarde, tengo que seguir estudiando
- Aunque sea tarde tengo que seguir estudiando.

A pesar de que: Con frecuencia puede alternar con aunque.

- Hará el examen a pesar de que (aunque) no va lo suficientemente preparado.
- Hará el examen a pesar de que (aunque) no vaya lo suficientemente preparado.

Aun cuando: En el lenguaje culto, puede alternar con aunque.

- Aun cuando (aunque) es criticada, la gramática es necesaria para aprender español.
- Aun cuando (aunque) sea criticada, la gramática es necesaria para aprender español.

Pese a que: Puede alternar con aunque.

- No estaba conforme con la nota pese a que (aunque) sacó un 8.
- No estaba conforme con la note pese a que (aunque) sacase un 8.

Por más que:

- Por más que lo intenta no lo consigue.
- Por más que lo intente no lo consigue.

2.2 Nexos que solo admiten un modo, cuyo esquema gramatical sería:

|-----V1-----| ↗ |-----V2-----|

A. Subjuntivo

Por mucho (poco,) que:

- Por mucho que lo intente, no lo conseguirá.
- Por poco que haga, siempre ganará más allí que aquí.

Por (muy/mucho) + adjetivo, nombre o adverbio + que:

- Por muchas cosas que digas, nadie te cree.
- Por muy cara que sea esa chaqueta, no puede haber costado tanto como la mía

Aun a riesgo de: de uso culto.

- Pedro decidió vender la casa aun a riesgo de que su familia no le comprendiese.

Así: Apenas usada por el español estándar, pertenece a dos registros completamente diferentes:

- Culto: Te buscaré, así estés en una isla perdida.
- Muy coloquial: Es como las cigarras, no da palo al agua, así se muera de hambre.

Siquiera: Uso muy culto. Poco frecuente.

- Hágame usted ese favor, siquiera sea el último.

Porque: No confundir con el *porque* causal. El uso concesivo implica “no merece la pena, todo va a seguir igual, nada va a cambiar”. La oración principal siempre es negativa.

- Porque le haya tocado la lotería, no quiere decir que sea rico.

“Estructuras reduplicadas”: Son estructuras del tipo *sea guapo o feo*.

Siguiendo la clasificación de Borrego, Asencio y Prieto (1985) se dividen en:

- Disyuntivas: Te guste o no te guste tienes que estudiar Historia.
- De relativo: Venga quien venga, estás castigado.

B. Infinitivo

Ya + poder+... (que): Expresa lo mismo que el *porque* concesivo, con la diferencia de que la oración principal puede ir tanto en afirmativo como negativo.

- Ya puede protestar, que no le van a subir la nota.
- ¡Ya puede entrenar! ni va a jugar!

A pesar de:

- No está en forma a pesar de correr todos los días 5 km.

Aun a riesgo de:

- El Salamanca jugó al ataque aun a riesgo de perder el partido.

Pese a:

- No dejó de querer a su novio pese a hacerle daño.

C. Indicativo

Aun a sabiendas de que: Uso culto.

- Solicitó la beca aun a sabiendas de que no se la darían.

Oraciones introducidas por **con lo que:**

- Con lo que has estudiado, y no has aprobado.

Si bien: frecuente en el ámbito académico.

- Galileo fue el primero en señalarlo, si bien hay que indicar que ya en la antigüedad clásica los griegos...

Y eso que: Frecuente en la lengua hablada, da un matiz enfático a lo que le sigue.

- --- El Real Madrid ha despedido a su entrenador.
--- Y eso que han conseguido más puntos que ningún otro año.

D. Gerundio

Aun:

- Ni aun saliendo con sus amigos logra desconectar de su trabajo.

La explicación de uso de uno u otro modo, puede ser llevada a cabo de varias maneras. En este trabajo se seguirán las de Ahern (2008) y el mencionado García Santos (1993). Ambas son muy parecidas, pero difieren en que una se explica desde el punto de vista del receptor y el emisor- Ahern- y otro desde el del hablante – García Santos--.

Según la primera, el modo verbal de la concesiva es el subjuntivo si la información que presenta es conocida por los participantes en la interacción (o al menos el hablante supone que el receptor la conoce) o si esa información es tratada como una situación potencial, y el indicativo si lo que se comunica es tratado como algo nuevo para el receptor. Por su parte, García Santos (1993:207) representa las diferencias mediante el siguiente esquema:

Indicativo:

- Un solo hablante que informa. yo digo que...y yo digo que ➡ Indicativo
Aunque llueva, tengo que salir ➡ *yo digo que llueve y yo digo que está lloviendo y yo digo que tengo que salir.*
- Diálogo en el que los participantes están de acuerdo el uno con el otro.
Tú dices que...y yo también digo que.. ⇨ Indicativo
¡Vaya, cómo llueve!
Ya lo veo, pero aunque está lloviendo, tenemos que salir ➡ *Tú dices que está lloviendo y yo también, pero tenemos que salir.*
- Diálogo en el que los hablantes no están de acuerdo.
Tú dices que...pero yo digo que... ➡ Subjuntivo
¡Vaya, cómo llueve!
Pues aunque esté lloviendo tenemos que salir ➡ *Tú dices que está lloviendo, pero yo digo que tenemos que salir.*

2.3 Niveles de presentación de los nexos

Niveles iniciales, A1 y A2: No se introduce esta estructura.

Niveles intermedios B1 y B2: La mayoría de los manuales consultados optan por introducir en B2 algunos nexos: *aunque, a pesar de, a pesar de que, pese a, pese a que, por más que, por mucho que, y eso que*. En B1 puede introducirse algún nexo para relacionar ideas junto con otras partículas como *sin embargo* y *ya que*, como se hace en *Gente 2*.

Niveles avanzados C1 y C2: Todos los nexos expuestos en el apartado anterior, especialmente en C2.

2.4 Valor de los tiempos del subjuntivo en las concesivas.

Se usan con sus valores generales las siguientes formas:

- Presente de subjuntivo (cante):

- Presente: Aunque esté disponible ahora, no te va a atender.
- Futuro: Aunque esté disponible la semana que viene, no te va a atender.

- Pretérito perfecto (haya cantado):

- Pasado próximo: Aunque esta mañana hayas llegado tarde al trabajo, no te van a sancionar.
- Futuro anterior: Aunque hayas llegado para la hora de entrada al trabajo, no te van a sancionar.

- Pretérito imperfecto de subjuntivo (cantara):

- Pasado lejano: Aunque Ángel no robara el bolso a la señora, colaboró con los ladrones.

Pero dada la proximidad entre las oraciones concesivas y las condicionales, los esquemas concesivos en subjuntivo ofrecen usos equivalentes a los condicionales:

- Aunque + imperfecto de subjuntivo (cantara) + segundo miembro: -ría, -ría:
 - Presente: No está aquí, pero aunque estuviera, no nos podría ayudar.
 - Futuro hipotético: Ya sé que no vamos a comer en su casa, pero aunque comiéramos allí, no haría las paces con él.
- Aunque + Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo (hubiera cantado), pasado hipotético + segundo miembro: a) pluscuamperfecto de subjuntivo (hubiera cantado), condicional compuesto (habría cantado), pluscuamperfecto de

indicativo (había cantado), para expresar también pasado: b) condicional simple (cantaría) o imperfecto de indicativo (cantara), para expresar presente o futuro:

Aunque me hubiera leído el libro, no me habría enterado de nada igualmente.

Aunque hubieras estudiado no aprobarías

3. Concesivas, ¿la misma enseñanza para todos?

En las últimas décadas se ha podido comprobar cómo la enseñanza de segundas lenguas ha evolucionado y cada vez se van haciendo más investigaciones destinadas a solucionar problemas específicos en grupos de estudiantes que bien sea por su lengua materna o por sus necesidades concretas de uso, necesitan respuestas que no hace mucho tiempo no se les podían dar. Así, hoy en día, existen métodos para anglófonos, italófonos... que mediante estudios contrastivos entre la L1 y el español, analizan aquellas estructuras en las que la posibilidad de error es mayor. En este sentido, la enseñanza de las concesivas debería seguir el mismo camino para facilitar su aprendizaje a los alumnos, y ese es el objetivo de este apartado, demostrar la necesidad de centrarse en aspectos diferentes de las mismas en función de la L1 de los estudiantes. Para ello se ejemplificará con el italiano y el inglés.

3.1 Concesivas para italófonos.

En italiano las oraciones concesivas pueden exigir el modo indicativo o el subjuntivo en función del nexos que las introduce:

Indicativo: *anche se, neanche se, nemmeno se.*

Subjuntivo: *benché, sebbene, quantunque, nonostante, malgrado che, per quanto.*

A primera vista, ya vemos el primer contraste con el español, ya que mientras que en italiano el modo viene regido por la partícula introductoria, en español no siempre es así y se pueden ver algunas que pueden llevar tanto subjuntivo como indicativo como se ha visto antes. Otro asunto que hay que tener en cuenta es la construcción *anche* + *gerundio* que tiene el valor concesivo de *anche se*, equivalente a nuestro *aunque*. Esta forma se denomina concesiva restrictiva, y no es demasiado frecuente en español, por lo que el profesor debería desaconsejar su uso a sus alumnos, puesto que podrían acabar construyendo oraciones como la siguiente:

Anche lavorando tutta notte, non ce la faremo.

**Aunque trabajando toda la noche, no lo conseguiremos.*

Por otra parte, en el italiano hablado se prefiere el uso del indicativo, dejando el subjuntivo para situaciones más formales o documentos escritos, cosa que no sucede en español, ya que la alternancia indicativo/subjuntivo no tiene que ver con el registro. Es más, el indicativo se usa menos que el subjuntivo en este tipo de estructura.

Por último, la partícula *anche*, significa, además, *también* en determinados contextos, por lo que algún italiano, aunque no es un error que se dé mucho, podría hacer la traducción literal construyendo una concesiva del siguiente modo:

**Creo que aprobaré el examen, también si no he estudiado mucho.*

Por lo tanto, se puede ver que la enseñanza de las concesivas a italófonos, debe centrarse principalmente, en el uso del modo, que no es igual que en su lengua, y en las construcciones con el nexa *aunque*, antes de seguir con la explicación del resto de las partículas.

3.2 Concesivas para anglófonos.

En el caso de los estudiantes anglófonos, la enseñanza tendría que centrarse, por una parte, en el modo, ya que el uso del *subjunctive* inglés es muy residual. En el caso de las concesivas se usaría en subjuntivo solo el tiempo pasado que se distingue del indicativo únicamente en la tercera persona del verbo *to be*, cuya forma es *were*, y no resulta extraño ver que el uso del indicativo *was* en su lugar, por lo que es probable que muchos anglófonos no sepan ni de la existencia de este modo puesto que en el mundo anglosajón el estudio de la gramática es muy reducido.

Otro rasgo del inglés que podría causar algún problema en un primer momento sería, por un lado, la inversión nexos-verbo que se da con la partícula *as*, que exige, además, que la subordinada esté en posición inicial como en *Naked as I was, I braved the storm* y la inversión nexos-verbo que sucede cuando la subordinada está también en posicional inicial con el nexos *though*, el equivalente informal de *aunque* (el formal es *although*) como en *Fail though I did, I would not abandon my goal* que en español darían lugar a oraciones del tipo **Supendido aunque he, no estoy triste*; y por otro lado, el uso concesivo del nexos *that*, traducción de *que*, que en español no se da, y que demanda estructuras como las anteriores: *Fool that he was, he managed to evade his pursuers*.

Así pues, los asuntos más complejos para un anglófono que se enfrenta a las concesivas serían el modo y el orden de las partículas dentro de las oraciones, porque en español siempre han de ir al inicio de la subordinada, aunque esta, a diferencia del inglés que exige posición final (exceptuando los casos de *as, though* y *that*), puede ir tanto al final como al principio.

3.3 Conclusión

Como se ha visto, la diversidad de las lenguas provoca que unos estudiantes tengan más o menos problemas en determinados usos que en otros dependiendo de su L1. En este caso, se puede ver que la enseñanza de las concesivas a un italófono o a un anglófono ha de ser ligeramente diferente. Aunque es cierto que ambos necesitarían una atención más concentrada en el modo, la manera de hacerlo no puede ser la misma, puesto que, aunque parezca paradójico y suene extraño, los italófonos podrían tener más dificultades, pues mientras que los anglófonos están aprendiendo estructuras completamente nuevas, los italianos trasladan los usos de su idioma al español confiando en la afinidad de ambas lenguas y en la supuesta facilidad del idioma para ellos. Además, existen contrastes en los problemas que tendrían con las partículas introductorias, por lo que también habría que tratarlo de forma distinta.

4. Actividades.

4.1. Elige el nexo adecuado:

_____ no lo parezca, Laura es española.

- a) Aunque
- b) Y eso que
- c) Aun a riesgo de

No quiso ir al cine con Teresa _____ ser amiga suya.

- a) Aunque
- b) Pese a que
- c) Pese a

_____ le dijimos que fuese al médico, no nos hizo caso

- a) Por nada que
- b) Por más que
- c) Y eso que

No voy a volver con él _____ me ha insistido mucho.

- a) Aun
- b) A pesar de
- c) Pese a que

Ni _____ estudiando toda la noche lo habrías conseguido.

- a) Si bien
- b) Porque
- c) Aun

4.2. Completa con la partícula adecuada:

Aunque Aun a riesgo de que Siquiera A pesar de que

Pese a Y eso que Porque Por mucho que Aun

- ✓ Este año han prohibido llenar las piscinas por la sequía _____ la mía la pienso llenar.
- ✓ _____ sabiendo que no le iban a conceder la beca la pidió.
- ✓ Pedro copió en el examen _____ lo pillaran.
- ✓ _____ dejes de comer, no vas a adelgazar si no haces deporte.
- ✓ Se cree más listo que nadie _____ haber sacado la peor nota de la clase.
- ✓ _____ llegues cinco minutos tarde no va a pasar nada.
- ✓ No comió nada. ¡_____ era su comida favorita!
- ✓ _____ estudie, no aprobará.
- ✓ _____ haya tormenta, tenemos que entrenar.
- ✓ Hágame usted ese favor _____ sea el último.

4.3 a) Crea oraciones concesivas con *aunque* a partir de las siguientes oraciones:

- ✓ Objetivo: Practicar la correlación de tiempos.
- ✓ Procedimiento: Seguir el ejemplo.
- ✓ Tuvo una gran actuación, pero no le dieron el premio.
- ✓ Aunque tuvo/tuviera una gran actuación, no le dieron el premio.
- ✓ He ido a casa de Beatriz a estudiar, pero al final no hemos hecho nada.
- ✓ La habitación era muy pequeña, pero me gustaba.
- ✓ Ahora estoy ocupado, pero puedo atenderte en 10 minutos.
- ✓ No me gusta vivir en el campo, pero es bueno para mi salud.

b) Ahora, siguiendo la actividad anterior, crea cuatro frases concesivas que hablen de ti.

4.4 Completa los siguientes huecos con el verbo en indicativo o subjuntivo.

Objetivos: trabajar la diferencia entre *aunque*+ *indicativo* y *aunque*+ *subjuntivo*.

Procedimiento: Poner el verbo en el tiempo y modo correctos.

---Hola, Álvaro. ¡Vaya ojeras que tienes! ¿Qué, mucho trabajo?

---Pues sí, la verdad, este año está siendo bastante duro, pero bueno, aunque siempre (tener) mucho que hacer, me gusta lo que estoy haciendo.

---¡Uff! ¡Estás loco! Yo aunque (hacer) algo que me gusta no quiero estudiar tanto.

---Bueno, no tanto, aunque no (ser) el primero que me lo dice. Bueno, y tú, ¿qué tal?

--- Yo bien. Por cierto, hace mucho tiempo que no veo a Laura ¿Está en Salamanca?

--- No, no. Se fue de profesora a Alemania.

---Bueno da igual, aunque (estar) no podría verla. Mis horarios de trabajo son muy complicados.

4.5 ¡Música maestro! A continuación vas a escuchar una canción del cantautor español Enrique Bunbury. Una vez hecho esto señala las oraciones concesivas que encuentres y di en qué modo están y después contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Por qué crees que van en ese modo?
- ¿Podrían ir en otro? Justifica tu respuesta
- Ponle título a la canción.

Objetivos: Practicar *Aunque* + *Subjuntivo* y trabajar las diferencias entre el uso del indicativo y el subjuntivo en las concesivas. También se podría usar al final del curso como repaso de las subordinadas adverbiales en general ya que hay algunas en la canción.

Procedimiento: se pondrá el audio dos veces. La primera los alumnos se limitarán a escuchar, mientras que en la segunda escucharán al tiempo que leen la transcripción de la canción que el profesor les habrá dado previamente.

A placer,
puedes tomarte el tiempo necesario
que por mi parte yo estaré esperando
el día en que te decidas a volver
y ser feliz como antes fuimos

Sé muy bien
que como yo estarás sufriendo a diario
la soledad de dos amantes que al dejarse
están luchando cada quien por no encontrarse

Y no es por eso
que haya dejado de quererte un solo día
estoy contigo aunque estés lejos de mi vida
por tu felicidad
a costa de la mía

Pero si ahora tienes
tan solo la mitad del gran amor
que aún te tengo
puedes jurar que al que te tiene lo bendigo
quiero que seas feliz
aunque no sea conmigo

Y no es por eso
que haya dejado de quererte un solo día
estoy contigo aunque estés lejos de mi vida
por tu felicidad
a costa de la mía

Pero si ahora tienes
tan solo la mitad del gran amor
que aún te tengo
puedes jurar que al que te tiene lo bendigo
quiero que seas feliz
aunque no sea conmigo

Autor: Enrique Bunbury

Título: Aunque no sea conmigo

Fuente: <http://www.youtube.com/watch?v=R63hyzvf-DA&feature=fvst>

4.6 a) Une las siguientes oraciones con la partícula concesiva correspondiente:

Objetivos: Practicar partículas concesivas y el modo del verbo.

Procedimiento: seguir el ejemplo

Aunque

Por mucho que

Aun

Y eso que

Aun a riesgo de

Por más que

A pesar de

A pesar de que



Vives en la montaña / no te gusta

↓
Vives en la montaña aunque no te gusta



No aprueba / estudia



Protesten/ no van a conseguir nada



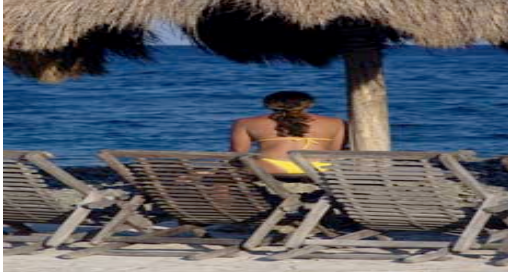
Se tiró en paracaídas/ perder la vida



Se comió la tarta / no le gusta nada el dulce



Es muy objetivo/ esta vez tenía razón



No estaba contenta/ estar de vacaciones



Fue a trabajar/ sabiendo que se haría daño

b) Ahora observa todas las oraciones ¿podrías sustituir alguna partícula por otra equivalente?

4.7 ¡Sopa de letras! Busca ocho partículas concesivas, y cuando las tengas todas, completa los huecos de las oraciones de abajo.

Objetivos: Trabajar partículas concesivas y el modo.

Procedimiento: El estudiante debe encontrar todas las partículas en la sopa de letras antes de completar las oraciones.

Partículas concesivas

J	U	C	P	V	G	X	X	D	I	S	A	T	C	T
J	K	M	T	Q	P	J	B	K	T	O	R	Q	V	M
W	X	H	F	S	O	S	V	P	E	S	E	A	Y	T
V	P	D	X	P	R	B	T	A	U	N	Q	U	E	V
F	P	T	E	B	M	T	W	H	U	P	C	X	B	D
Y	H	O	C	X	á	K	B	V	G	X	X	W	I	O
F	J	T	W	A	S	J	W	V	L	G	C	G	Z	U
Y	E	O	D	G	Q	P	B	C	Y	Q	K	U	I	O
E	D	X	Q	Y	U	P	B	U	L	S	Z	D	X	F
S	R	T	W	Z	E	E	U	Q	A	E	S	E	P	U
O	A	C	U	S	E	U	Q	R	O	P	Q	K	Y	Q
Q	S	O	F	W	J	B	U	Z	A	K	Y	C	I	P
U	E	G	G	J	L	S	N	U	C	X	K	J	P	W
E	P	U	L	P	J	Z	N	R	P	G	L	Q	K	U
T	A	G	J	Q	D	J	L	G	N	U	X	P	P	N

- _____ no ser muy listo, sacó buenas notas.
- Habría venido _____ estando enfermo.
- _____ está lloviendo, tengo que salir.
- _____ estar enfermo, jugó al fútbol.
- Tiene un buen coche _____ no tiene trabajo.
- _____ lo intento, no me sale nada bien.
- _____ no va a pasar nada.
- Jaime no aprobó el examen de Lengua _____ le dije que estudiara.

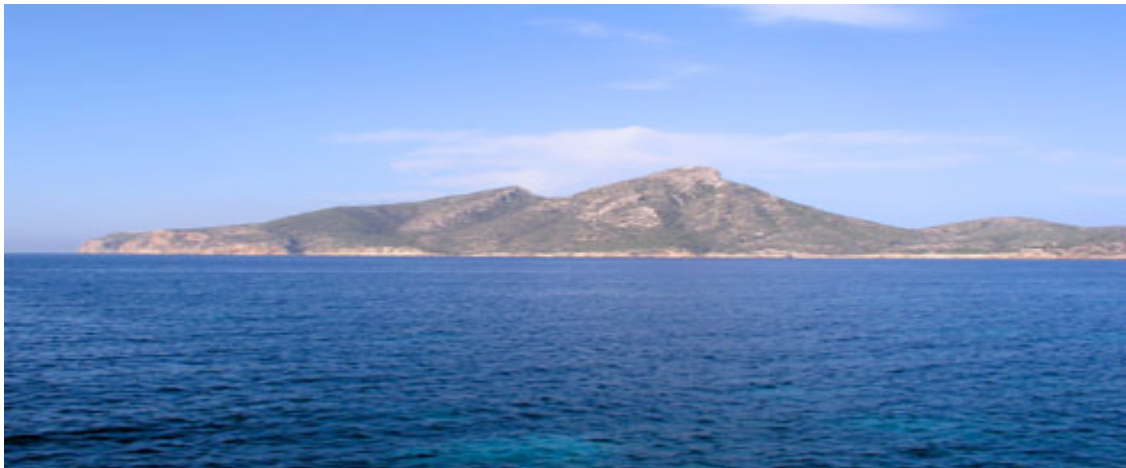
Solución a la sopa de letras (para el profesor):

Partículas concesivas

					P										
					O			P	E	S	E	A			
					R			A	U	N	Q	U	E		
					M										
					á										
					S										
Y	E				Q										
E	D				U										
S	R				E	E	U	Q	A	E	S	E	P		
O	A				E	U	Q	R	O	P					
Q	S								A						
U	E							U							
E	P						N								
	A														

a pesar de
aun
aunque
pese a
pese a que
por más que
porque
y eso que

4.8 ¡Perdidos!



Vuestro avión, que os llevaba de vacaciones a las Islas Canarias, se ha estrellado en una isla desierta y tú formas parte de los 14 afortunados que han sobrevivido. Pero hay un problema, solo hay víveres suficientes para cuatro personas, por lo que diez personas tendrán que salir rumbo hacia ninguna parte en una barcaza vieja y deteriorada que hay en la playa. Debéis decidir qué cuatro personas se quedarán en función de lo que podáis aportar a la isla hasta que lleguen los equipos de rescate a salvaros.

Objetivo: Practicar *Aunque, a pesar de que, pese a que + subjuntivo*.

Procedimiento: Es un ejercicio pensado para un grupo pequeño, pero se podría adaptar a otros más numerosos. Cada alumno deberá aportar una razón convincente para quedarse en la isla usando una de las concesivas anteriores. Por ejemplo: *Aunque tú seas fuerte y puedas levantar troncos, yo hice un curso de primeros auxilios y puedo ayudar a los enfermos*. Al finalizar la primera ronda de participación, toda la clase votará las respuestas más ingeniosas. Cada alumno podrá votar dos veces. Los siete más votados pasarán al siguiente turno, que volverá a repetir el proceso, pero aportando razones nuevas para quedarse. De esos siete saldrán los cuatro ganadores, mediante la votación de toda la clase otra vez. Las dos reglas que tiene el juego es que no se puede repetir ninguna razón aportada antes por algún compañero y tampoco se puede usar el mismo nexos dos veces seguidas.

5. Conclusión

Las oraciones concesivas ocupan, como he podido comprobar durante la elaboración de este trabajo, un lugar tan pequeño dentro de los manuales de español para extranjeros que no es infrecuente encontrarse alguno en el que, en un nivel B2, todavía no se introducen. Su marginación respecto al resto de sus hermanas adverbiales, solo se podría explicar desde el punto de vista de la complejidad que puedan ofrecer a los estudiantes, pero, como se dijo en la introducción teórica, esto no debería ser un impedimento para su presentación en clase. Lo cierto es que estas estructuras, aunque son menos frecuentes que otras, no son algo residual en el español; es más, tienen un uso bastante abundante, tanto en la lengua escrita como en la oral (véase cuadro 1), por lo que su explicación en clase debería ser llevada a cabo en los niveles B. Por ello, con este trabajo se ha pretendido, después de un repaso teórico, hacer un breve planteamiento de cómo podría presentarse esta estructura a nuestros alumnos, ejemplificando con anglófonos e itálfonos mediante un pequeño análisis contrastivo entre las oraciones concesivas en su lengua y en español. Para finalizar, se ha hecho una pequeña selección de ejercicios que quizás puedan servir de ayuda a algún profesor a la hora de preparar este tema en clase vista la escasez que hay en los diferentes materiales analizados durante esta investigación.

6. Bibliografía

- Ahern, A** (2008) *El subjuntivo: contextos y efectos*, Madrid: Arco/Libros, S.L.
- Borrego, J., J.G. Asencio, y E. Prieto** (1985) *El subjuntivo, valores y usos*, Madrid: SGEL.
- Cerrolaza, M., O, Cerrolaza y B. L Lovet** (2008) *Pasaporte A2*, Madrid: Edelsa.
- Cerrolaza, M., O, Cerrolaza, y B. L Lovet** (2010) *Pasaporte B2*, Madrid: Edelsa.
- García Santos, J.F.** (1993) *Sintaxis del español, Nivel de perfeccionamiento*, Madrid: Santillana - Universidad de Salamanca.
- Gras Manzano, P., M. Santiago Barriendos y I. Yúfera Gómez** (2008) *Destino ERASMUS B1-B2*, Madrid: SGEL.
- Greenbaum, S y R. Quirk** (1990) *A student's Grammar of the English Language*: Longman.
- Juan Lázaro, O.** (1995) *Abanico, Curso Avanzado de Español Lengua Extranjera*, Barcelona: Difusión S.L
- Kovács, E.** (2009) “On the Development of the Subjunctive from Early Modern English to Present-Day English”, *Eger Journal of English Studies IX* (2009), 79–90
- Latino, A. y M. Muscolino** (2005) *Una grammatica italiana per tutti*, Roma: Edilingua.
- Marín, R** (2008) *Español lengua viva C1*, Madrid: Santillana - Universidad de Salamanca.
- Martín Peris, E y Neus Sans Baulenas** (2006) *Gente 2 B1*, Barcelona: Difusión S.L.
- Quirk, R. S, Greenbaum y J Svartvik** (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*: Longman.
- Real Academia Española**: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://www.rae.es>> [29-5-2010]

Real Academia Española (2009) *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Libros S.L.U

Rosato, I., A.M Mattioli y M.L. Zambelli (2007): *L'albero della lingua. Volume A: Forme e usi. Grammatica per il biennio della scuola superiore*. Milano: Bruno Mondadori.

Sancho Sánchez, M. (2004): “Estructuras subordinadas adverbiales en español”, *Gramática, enseñanza y análisis*, SGEL, 41-52

Sensini, M. (2010): *Le forme della lingua: parole, regole, testi. Volume I La grammatica e la scrittura*. Milano: Arnoldo Mondadori.